

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Романчук Иван Сергеевич  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 26.11.2024 16:05:36  
Уникальный программный ключ:  
6319edc2b582ffdacea443f01d5779368d0957ac34f5cd074d81181530452479

Приложение к рабочей  
программе дисциплины

## МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ

Наименование дисциплины	<i>Современный славянский язык (польский)</i>
Направление подготовки / Специальность	<i>45.03.01 Филология</i>
Направленность (профиль) / Специализация	<i>Отечественная филология (русский язык и литература)</i>
Форма обучения	<i>заочная</i>
Разработчик(и)	<i>Соколова Е.Н., профессор кафедры языкознания и литературоведения</i>

1. Темы дисциплины для самостоятельного освоения обучающимися  
Отсутствуют

2. План самостоятельной работы

№ п/п	Учебные встречи	Виды самостоятельной работы	Форма отчетности/контроля	Количество баллов	Рекомендуемый бюджет времени на выполнение (ак.ч.)*
1	2	3	4	5	6
1.	УВ№1. Лабораторное занятие 1. Особенности польской фонетической системы	Конспект по разделу «Чередования гласных и согласных звуков» по учебнику: Киклевич А.К. Польский язык // URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/88875.html">https://www.iprbookshop.ru/88875.html</a> С. 35-40.	Список тезисов	10	20
2.	УВ№2. Лабораторное занятие 2. Польский язык: части речи. Имя существительное (rzeczownik)	Работа с текстом	Чтение и перевод текста	10	20
3.	УВ№3. Лабораторное занятие 3. Грамматические признаки глагола (czasownik). Изъявительное наклонение настоящего времени	Составление диалога	Устный опрос	10	20
4.	УВ№5. Лабораторное занятие 4. Имя прилагательное (przymiotnik). Морфологические признаки прилагательных	Конспект по разделу «Степени сравнения прилагательных» по учебнику: Киклевич А.К. Польский язык // URL: <a href="https://www.iprbookshop.ru/88875.html">https://www.iprbookshop.ru/88875.html</a> С. 88-89.	Список тезисов	10	20
5.	УВ№6. Лабораторное занятие 5. Склонение	Работа с текстом	Чтение и перевод текста	10	13

	существительны х женского и среднего рода				
6.	УВ№7. Лабораторное занятие 6. Общая характеристика польской лексики	Составление таблицы с сопоставительным анализом данных	Заполненная таблица	10	10
7.	УВ№9. Аттестация 1. Дифференциров анный зачет по дисциплине «Современный славянский (польский) язык»	Подготовка к собеседованию по теоретическим вопросам к дифференцированному зачету. Письменное выполнение грамматического упражнения, аудирование / говорение по коммуникативной теме, чтение и перевод текста.	Собеседование. Письменный ответ. Устный ответ.	20	25
					Итого: 128

3. Требования и рекомендации по выполнению самостоятельных работ обучающихся, критерии оценивания

**УВ№1. Лабораторное занятие 1. Конспект** – краткая письменная фиксация основных фактических данных, идей, понятий и определений, устно излагаемых преподавателем или представленных в литературном источнике. **Критерии оценивания:** проверка конспектов в соответствии с объемом аналитически обработанного учебно-научного материала, отражающего логическую связь частей прослушанной или прочитанной информации и качеством его усвоения.

**УВ№2. Лабораторное занятие 2. Работа с текстом** подразумевает развитие навыков понимания, интерпретации и лингвистического анализа оригинальных (поэтических и прозаических) и учебных польских текстов. Она включает в себя чтение, перевод и лексико-грамматический анализ польского текста. **Критерий оценивания** – проверка правильности выполненного анализа в формате коллективного обсуждения и устного опроса.

#### Текст №1 «NASZA LEKCJA»

Jesteśmy w audytorium. Rozlega się dzwonek.

- Dzień dobry - wita się wykładowca i siada. My też siadamy.

Zaczyna się lekcja. Wykładowca głośno czyta nowe opowiadanie. Opowiadanie jest bardzo ciekawe. Wykładowca objaśnia każdy nowy wyraz. Każdy student ma słownik.

Pierwszy czyta kolega Wroński. Wykładowca poprawia. Teraz Wroński czyta jeszcze raz. Czyta powoli, stara się dobrze wymawiać każde słowo. Potem koleżanka Łucka powtarza tekst. Zaczynamy pierwsze ćwiczenie. Każdy student głośno czyta jedno zdanie i wstawia przepuszczony wyraz. Potem wykładowca pyta o każde nowe słowo. Łucka i jeszcze jedna studentka bardzo dobrze odpowiadają po polsku. Na lekcjach zawsze odpowiadamy po polsku. Staramy się odpowiadać dobrze. Wykładowca jest z nas zadowolony.

**УВ№3. Лабораторное занятие 3. Составление диалога** по коммуникативной теме «Знакомство» (Jak się pan/pani nazywa?). При составлении диалога использовать материалы русско-польского словаря, этикетные выражения.

Etykieta językowa

1. Dzień dobry! Добрый день!
2. Dobry wieczór! Добрый вечер!
3. Witam ciebie (pana, panią)! Приветствую Вас!
4. Cześć! Привет!
5. Moje szanowanie! Мое почтение!
6. Nazywam się... Меня зовут...
7. Moje imię... Мое имя...
8. Do widzenia! Do zobaczenia! До свидания!
9. Na razie! Пока!
10. Dobranoc! Спокойной ночи!
11. Bardzo mi przyjemnie poznać pana (panią). Приятно с Вами познакомиться.
12. Wszystkiego najlepszego! Всего хорошего!
13. Wesołych świąt! С праздником!
14. Chciał(a)bym podziękować pana (panią). Я хотел(а) бы поблагодарить Вас.
15. Proszę. Пожалуйста.
16. Przepraszam! Извините!
17. Proszę mię wybaczyć! Простите меня!
18. Witamy! Добро пожаловать!
19. Bardzo szkoda. Очень жаль.
20. Bądź zdrow! До свидания!
21. Szczęśliwego Nowego Roku! С Новым Годом!
22. Na zdrowie! На здоровье!
23. Zapraszam serdecznie w gości. Приглашаем сердечно в гости.
24. Dziękuję bardzo! Большое спасибо.
25. Jestem innego zdania. Я не согласен.
26. Świetnie wyglądasz! Отлично выглядишь!

**УВ№5. Лабораторное занятие 4. Конспект** (см. выше).

**УВ№6. Лабораторное занятие 5. Работа с текстом** подразумевает развитие навыков понимания, интерпретации и лингвистического анализа оригинальных (поэтических и прозаических) и учебных польских текстов. Она включает в себя чтение, перевод и лексико-грамматический анализ польского текста. **Критерий оценивания** – проверка правильности выполненного анализа в формате коллективного обсуждения и устного опроса.

Текст №2 «NAUKA»

Wiktor siedzi przy biurku i czyta świeży numer pisma «Nauka I Życie». W piśmie jest ciekawy artykuł. Artykuł nazywa się: «Wiedza to potęga». Trzeba ten artykuł przetłumaczyć na język polski. Wiktor ma słownik. Zaczyna tłumaczyć. Początek nie jest trudny.

Przychodzi jego kolega Michał. Wita się.

— Jak się masz? — mówi Wiktor i pyta: Dlaczego tak późno przychodzisz?

— W mieszkaniu mamy remont. A matka jest chora, leży w łóżku. Trzeba było pomóc.

Siadają razem do tłumaczenia. Pierwszy raz tłumaczą taki długi tekst. Tłumaczą powoli, zdanie po zdaniu. Długo siedzą nad tłumaczeniem. Potem jeszcze raz wszystko sprawdzają. Robią to tak: Wiktor czyta każde zdanie po rosyjsku, a Michał sprawdza polski tekst. Starają się bardzo.

We wtorek będzie praca pisemna. Ale jaka? — Może dyktando, a może tłumaczenie — myślą Wiktor i Michał. Trzeba więc dużo czytać, pisać i tłumaczyć. Trzeba się uczyć na pamięć. Słowem trzeba dużo pracować.

**УВ№7. Лабораторное занятие 6. Составление таблицы с сопоставительным анализом данных** способствует развитию умения анализировать и сравнивать материал по изучаемой теме. Составить таблицу «Термины родства в польском и русском языках» (с использованием русско-польского словаря). *Критерий оценивания:* степень полноты и достоверности информации, представленной в таблице, последовательность и корректность связей.

#### 4. Рекомендации по самоподготовке к промежуточной аттестации по дисциплине

В рамках дисциплины «Современный славянский язык (польский)» рассматриваются следующие циклы лингвистических проблем:

- фонетическая система современного польского языка;
- морфология современного польского языка;
- лексика современного польского языка;
- синтаксис современного польского языка;
- стилистическая система современного польского языка.

Каждый из указанных циклов предполагает варьирование форм организации занятий и средств контроля в соответствии с частными задачами курса.

Практический курс современного польского языка должен способствовать формированию научного филологического мышления студентов, выработке навыков чтения, перевода и грамматического комментирования поэтических и прозаических текстов различных стилей, знакомить их с лингвистическими традициями и достижениями в области исторического и сравнительно-сопоставительного языкознания.

На этапе ознакомления с теоретическим материалом целесообразно привлекать большое количество разнообразных дополнительных источников (учебных, научных, художественных, публицистических; лингвистических, исторических, историко-философских; связанных с общим и частным, историческим и описательным языкознанием), изучаемых студентами самостоятельно, а на этапе контроля предлагать такие формы, как участие в дискуссии и конспектирование, когда наряду с уровнем усвоения содержания проверяется умение аналитически представить информацию и систематизировать аргументацию, технически грамотно оформить письменный текст.

На каждом лабораторном занятии преподавателем проводится «срез» знаний студентов по теме занятия. В плане проведения лабораторного занятия определяются основные вопросы, на каждый из которых студент предварительно должен подготовить ответ; предлагается определенная коммуникативная тема для составления диалогов, которые обладают множеством возможностей для формирования и развития коммуникативной компетентности, так как являются самой точной моделью общения, предполагает усиление личностной сопричастности участников к происходящему.

Активное участие в лабораторных занятиях, грамотно выполненные письменные и устные задания формируют навыки, необходимые для успешной профессиональной деятельности в будущем.

Высокая степень формализованности фонетико-грамматических разделов дисциплины допускает возможность алгоритмизации процесса обучения и контроля на основе использования таблиц, способствующих переводу формируемых умений в навыки и обеспечивающих высокую скорость проверки степени усвоения содержания дисциплины и надежность результатов.

При самостоятельной подготовке к промежуточной аттестации студенты должны прорабатывать теоретические и методологические источники, предусмотренные РПД, читать,

переводить и производить грамматический анализ оригинальных польских текстов, составлять диалоги по коммуникативным темам.

### **УВ№9. Аттестация 1.**

Дифференцированный зачет проходит в форме собеседования по одной из грамматических тем. **Собеседование по теоретическим вопросам к дифференцированному зачету** – специальная итоговая беседа преподавателя со студентом на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, рассчитанная на выяснение объема знаний студента по всему курсу.

При подготовке к дифференцированному зачету особое внимание необходимо обратить на следующие темы дисциплины: *«Особенности польской фонетической системы», «Имя существительное (rzeczownik)», «Грамматические признаки глагола (czasownik). Изъявительное наклонение настоящего времени», «Имя прилагательное (przymiotnik). Морфологические признаки прилагательных».*

В качестве практического задания студенту предлагается письменное выполнение грамматического упражнения, аудирование / говорение по коммуникативной теме, чтение и перевод текста.

### **Тематический блок для устного собеседования по темам:**

1. Этикетные формулы: выражение приветствия и прощания; выражение вежливости; выражение благодарности; выражение извинения; выражение приглашений и ответы на них; выражение просьбы и ответы на них; начало телефонного разговора и его завершение; форма поведения за столом.
2. Диалог на польском языке: «Знакомство» (Jak sie pan/pani nazywa?)
3. Чтение и перевод текста на польском языке «Моя семья» («Rodzina») и ответы на вопросы.
4. Тема по страноведению: Географическое положение страны.
5. Тема по страноведению: Варшава, ее история и современность.

### **Аудирование / говорение по одной из предложенных тем:**

1. Моя семья.
2. Знакомство.
3. Мой лучший друг – внешность, характер, интересы.

### **Критерии оценивания устных ответов и практического задания:**

#### **1. Отлично:**

- соответствие ответа содержанию дисциплины;
- структурированность и аргументированность ответа;
- информационная полнота и корректность ответа;
- демонстрация знакомства с научной и учебной литературой по теме;
- проявление навыков анализа, обобщения и интерпретации учебного материала.

#### **2. Хорошо:**

- неполная реализация одного/двух указанных критериев оценивания.

#### **3. Удовлетворительно:**

- неполная реализация трех и более критериев оценивания.

#### **4. Неудовлетворительно:**

- отсутствие реализации любого из указанных критериев оценивания.